

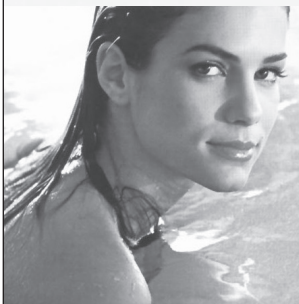
Vasche DIGIT ACDPL-S / ACDPL-P

Manuale d'uso

Instructions for operation - Gebrauchsanweisung - Instructions d'utilisation - Manual para el uso - Manual de uso - Gebruikershandleiding - Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης - Руководство по пользованию - Instrukcje obsługi - Návod na použitie - Használati utasítás - Návod na použití - Priročnik za uporabo - Priručnik za upotrebu

Edizione 01 - 01/2006

albatros
I D R O E M O Z I O N I





Italiano

L'installazione va eseguita da personale qualificato nel rispetto delle norme IEC e delle disposizioni nazionali relative agli impianti elettrici civili ed idraulici. L'installatore, prima di effettuare il collegamento elettrico ed idraulico dell'apparecchiatura, deve pretendere dall'utente la dichiarazione di conformità degli impianti dello stabile, prevista dalla legge n. 46 del 05-03-1990. In mancanza di tale documentazione la ditta Domino s.r.l. declina qualsiasi responsabilità per gli impianti, o locali, destinati ad accogliere le proprie apparecchiature.

ASSISTENZA TECNICA IMPORTANTE


Qualora l'apparecchiatura presenti qualche disfunzione, all'atto della chiamata del centro assistenza di zona (vedi elenco dei centri assistenza) è importante, per un sollecito intervento, comunicare la matricola del prodotto ed il numero di codice prodotto rilevabili dal certificato di garanzia allegato ed informare del difetto riscontrato.


 Questo simbolo indica possibile pericolo per la persona o danno all'apparecchiatura.

 Questo simbolo indica "Attenzione".

Il Costruttore non risponde delle possibili inesattezze, imputabili a errori di stampa o di trascrizione, contenute nel presente manuale. Si riserva di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse necessarie o utili anche nell'interesse dell'utente, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e sicurezza.


Ελληνικά

 Αυτό το σύμβολο σημαίνει πιθανό κίνδυνο για το χρήστη ή για τη συσκευή.

 Αυτό το σύμβολο σημαίνει "Προσοχή".

Ο Κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ανακρίβειες που ενδεχομένως υπάρχουν στο παρόν εγχειρίδιο και που οφείλονται σε τυπογραφικά λάθη ή λάθη αντιγραφής. Εκτός αυτού, διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει στα προϊόντα του όλες τις μετατροπές που θεωρεί απαραίτητες και χρήσιμες (ακόμη και προς το συμφέρον του χρήστη), χωρίς να αλλοιώσει τα βασικά χαρακτηριστικά λειτουργικότητας και ασφάλειας.


Magyar


 Ez a szimbólum a következő lehetséges helyzetre figyelmeztet: embert fenyegető veszély, vagy berendezést fenyegető károsodás.

 Ez a szimbólum azt jelenti: "Vigyázat"

A gyártó a jelen kézikönyv sajtóhibának vagy átírásnak tulajdonítható esetleges pontatlanságaiért nem felel. Fenntartja magának a jogot, hogy termékein az általa szükségesnek vagy a felhasználók érdekében is hasznosnak tartott módosításokat, a működés és biztonság lényeges jellemzőinek a veszélyeztetése nélkül, elvégezze.


English

 This symbol indicates the possibility of injury to persons or damage to the appliance.

 This symbol means "Warning".

The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies or printing errors that may be contained in this manual. The manufacturer reserves the right to introduce any modifications to the product that are considered necessary or in the interests of the user and which do not alter the essential operational and safety characteristics of the appliance.


Español


 Este símbolo indica posible peligro para la persona o daño para el aparato.

 Este símbolo indica "Atención".

El constructor no se hace responsable de las posibles inexactitudes, imputables a errores de imprenta o de transcripción, contenidas en el presente manual. Se reserva el derecho de aportar a sus productos las modificaciones que considere necesarias o útiles para los usuarios, sin perjuicio de las características esenciales de funcionalidad y de seguridad.


Русский язык


 Этот символ обозначает возможную опасность для человека или ущерб для оборудования.

 Этот символ обозначает "Внимание".

Фирма-изготовитель не отвечает за возможные неточности, возникшие в результате опечаток или транскрипции, содержащиеся в настоящем руководстве. Она оставляет за собой право вносить в свои изделия изменения, которые она сочтет необходимыми или полезными, также в интересах пользователя, при этом не нанося вреда основным характеристикам функциональности и безопасности.


Česky


 Tento symbol poukazuje na možné nebezpečí pro osoby nebo poškození přístroje.

 Tento symbol znamená "Pozor".

Výrobce neodpovídá za případné nepřesnosti způsobené chybami v tisku nebo přepisem a obsaženém v tomto návodu. Vyhrazuje si právo provádět na vlastních výrobcích ty změny, které považuje za potřebné nebo prospěšné i v zájmu spotřebitele, a které nemění hlavní charakteristiky vztahující se na fungování a bezpečnost.


Deutsch


 Dieses Symbol weist auf eine mögliche Gefahr für Personen bzw. Schäden am Gerät hin.

 Dieses Symbol steht für "Vorsicht".

Für Unrichtigkeiten in diesem Handbuch, die auf Druck- oder Abschreibfehler zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle für notwendig erachteten bzw. im Interesse der Abnehmer liegenden Änderungen an seinen Produkten vorzunehmen, ohne jedoch deren wesentliche Funktions- und Sicherheitseigenschaften zu beeinträchtigen.


Português


 Este símbolo indica possível perigo para a pessoa ou dano no aparelho.

 Este símbolo indica "Atenção".

O Construtor não é responsável pelas possíveis inexactidões contidas neste manual, atribuíveis a gralhas ou a erros de transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos próprios produtos todas as alterações que julgar necessárias ou úteis também no interesse dos clientes, sem prejudicar as características essenciais de funcionamento e segurança.


Polski


 Ten symbol oznacza możliwość występowania zagrożenia dla osób lub możliwość uszkodzenia urządzenia.

 Ten symbol oznacza "Uwaga".

Konstruktor nie odpowiada za ewentualne nieścisłości wynikające z błędów w druku lub w tłumaczeniu, zawarte w niniejszych instrukcjach. Zastrzega też sobie prawo do wprowadzenia zmian we własnym produkcie, jeżeli uważa je za konieczne bądź użyteczne, także dla użytkownika, oraz nie mające wpływu na istotę działania i bezpieczeństwo użytkownika produktu.


Slovenščina

 Ta simbol označi mogočo nevarnost za osebo ali poškodovanje naprave.

 Ta simbol pomeni "Pozor".

Proizvajalec ne odgovarja za mogoče netočnosti, ki jih je pripisati tiskarskim napakam ali napakam v prepisu, ki bi jih vseboval ta priročnik. Proizvajalec si pridrži pravico, da v svoje izdelke vnese spremembe, ki bi jih imel za potrebne ali koristne, tudi v interesu uporabnikov, ne da bi oškodoval bitnim funkcionalnim i varnostnim karakteristikam.


Français


 Ce symbole indique un risque de danger pour les personnes ou de dommage à l'appareil.

 Ce symbole indique: "Attention".

Le Fabricant décline toute responsabilité pour les éventuelles inexactitudes imputables à des erreurs d'impression ou de transcription contenues dans cette notice. Il se réserve la faculté d'apporter à ses produits toutes les modifications qu'il estime nécessaires ou utiles, y compris dans l'intérêt des utilisateurs, sans modifier leurs caractéristiques essentielles de fonctionnalité et sécurité.


Nederlands


 Dit symbool betekent mogelijk gevaar voor mensen of schade aan het apparaat.

 Dit symbool betekent "Let op".

De fabrikant wijst de verantwoordelijkheid af voor mogelijke onnauwkeurigheden als gevolg van druk of schrijffouten in deze handleiding. De fabrikant behoudt bovendien het recht om zijn producten te wijzigen indien hij dat nodig of nuttig en ten goede van de klant acht, zonder de belangrijkste eigenschappen betreffende functionaliteit en veiligheid van het product te benadelen.


Slovensky


 Tento symbol znamená možné nebezpečie pre osoby, alebo poškodenie prístroja.

 Tento symbol znamená "Pozor".

Výrobca nezodpovedá za prípadné nepresnosti v tomto návode, vzťahujúce sa na tlačové chyby, alebo prepis. Vykonáva tie úpravy na výrobkoch, ktoré považuje za potrebné a užitočné v záujme užívateľov bez toho, aby nejakým spôsobom narušil zásadné charakteristiky funkčnosti a bezpečnosti.

Hrvatski

 Ovaj simbol označava moguću opasnost za osobu ili oštećenje uređaja.

 Ovaj simbol znači "Pažnja".

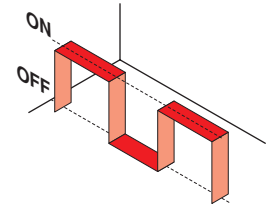
Proizvođač ne odgovara za moguće netočnosti koje se pripisuju tiskarskim greškama ili greškama u prijepisu, a koje su eventualno sadržane u ovom priručniku. Proizvođač si pridržava pravo da u svoje proizvode unese izmjene koje bi smatrao potrebnima ili korisnima, i u interesu korisnika, bez da naškodi bitnim funkcionalnim i sigurnosnim karakteristikama.

Поздравления

Поздравляем вас с выбором именно этой модели, потому что в данном случае вы действительно подарили себе наилучшее. Передовая технология, элегантные и эргономичные формы позволят вам удобно расположиться в ванне, погрузившись в воду и наслаждаясь мягкостью и энергией процедуры, задуманной и наилучшим образом приспособленной для любого телосложения и любых потребностей. Гидромассажные ванны Диджит (Digit) в самом деле позволят вам регулировать массаж по вашему желанию, настраивая его интенсивность и направления струй, а также выбирать из нескольких функций. И все это с возможностью использования команд, разработанных специально для персонализированной процедуры, чтобы удовольствие подходило именно для вас. Хорошего отдыха.

**Кнопка ON/OFF РЕГУЛИРОВКА ПУЛЬСИРУЮЩЕЙ ПРОГРАММЫ**

Эта кнопка включает или выключает программу с интервалами работы-отключения (на выбранном уровне интенсивности массажа); при нажатии и удерживании кнопки (прибл. 1 секунду) ПУЛЬСИРУЮЩАЯ программа включится на максимальном цикле, а кнопка начнет мигать желтым цветом на максимальной скорости. Работа программы возможна только если активен ГИДРОМАССАЖ.



Продолжительность интервала включения-выключения программы можно циклически изменять (максимальная->средняя->минимальная->максимальная->средняя и т.д.), имеются три значения продолжительности. При включенной ПУЛЬСИРУЮЩЕЙ программе, нажимая кнопку, интервал включения уменьшится на меньший уровень, получая средний интервал, а кнопка замигает со средней частотой. Нажимая кнопку еще раз, интервал включения массажа переключится на минимальную продолжительность, а кнопка замигает на минимальной частоте. Для включения максимальной продолжительности еще раз, нажмите снова эту кнопку, пока мигание кнопки не переключится на максимальную скорость. Для отключения ПУЛЬСИРУЮЩЕЙ программы достаточно нажимать и удерживать (прибл. 1 секунду) эту же кнопку.



ПУЛЬСИРУЮЩАЯ программа не разрешает включить ЛИМФОДРЕНАЖНУЮ программу.

Быстрое мигание = максимальный интервал: система работает 60 сек. – 15 сек. не работает.
Среднее мигание = средний интервал: система работает 45 сек. – 30 сек. не работает.
Минимальное мигание = минимальный интервал: система работает 30 сек. – 45 сек. не работает.

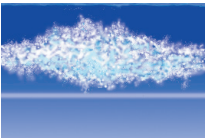
**Кнопка ON/OFF РЕГУЛИРОВКА ЛИМФОДРЕНАЖНОЙ ПРОГРАММЫ**

Эта кнопка включает или отключает программу, создающую местный и циклический массаж в области ступней в сторону спинной области (ступни-икры, ноги-пояс, спина); при нажатии и удерживании кнопки (прибл. 1 секунду) ЛИМФОДРЕНАЖНАЯ программа включится на максимальный цикл, а кнопка будет подсвечиваться синим цветом. Работа программы возможна только если активен ГИДРОМАССАЖ. Скорость интервала местного массажа можно циклически изменять (максимальная->средняя->минимальная->максимальная->средняя и т.д.), имеются три значения продолжительности. При включенном ЛИМФОДРЕНАЖЕ, слегка нажимая кнопку, скорость цикла уменьшится на одну ступень, а кнопка будет подсвечиваться зеленым цветом. Нажимая кнопку ненадолго еще раз, скорость цикла переключится на минимальную продолжительность, а кнопка будет подсвечиваться бирюзовым цветом. Для

1**Форсунки whirlpool**

Расположены таким образом, чтобы создать полноценный массаж, начинающийся с периферийных и доходящий до центральных зон тела.

Вы можете повернуть их в любое направление и отрегулировать их интенсивность при помощи специальной форсунки. Поворачивая форсунку в обоих направлениях, вы увеличите или уменьшите, до полного отключения, поток воды и воздуха, получая в зависимости от вашего желания интенсивный или мягкий массаж.

**2****Команды включения**

Вот как выглядит пульт управления:

**Кнопка ON/OFF РЕГУЛИРОВКА ГИДРОМАССАЖА**

Это кнопка, включающая или выключающая ГИДРОМАССАЖ; нажимая и удерживая кнопку (прибл. на 1 секунду), ГИДРОМАССАЖ включится при максимальной имеющейся интенсивности массажа, при чем кнопка будет подсвечиваться синим цветом.

Для отключения ГИДРОМАССАЖА достаточно нажать и удерживать (прибл. 1 секунду) эту же кнопку.

включения максимальной скорости еще раз, нажимайте ненадолго эту кнопку, пока подсветка кнопки не станет синего цвета.

Быстро нажимая кнопку два раза подряд, можно заблокировать лимфодренаж в области, в которой он выполняется в момент двойного нажатия, чтобы сосредоточить массаж в строго определенной области. Кнопка начнет мигать и загорится цветом, соответствующим ранее выбранному уровню.

Для перезапуска лимфодренажного цикла нажмите кнопку дважды еще раз.

Для отключения ЛИМФОДРЕНАЖНОЙ программы достаточно нажимать и удерживать (прибл. 1 секунду) эту же кнопку.

ЛИМФОДРЕНАЖНАЯ программа не разрешает включить ПУЛЬСИРУЮЩУЮ программу.



Синий цвет = максимальная скорость цикла: 5 секунд.

Зеленый цвет = средняя скорость цикла: 8 секунд

Бирюзовый цвет = минимальная скорость цикла: 12 секунд.



Уровень воды в ванне (светодиода 1):

Если уровень воды в ванне недостаточен для запуска гидромассажа, его цвет - красный. При достижении необходимого уровня воды индикатор становится зеленым и остается таковым в течение всего цикла работы.



Уровень дезинфицирующего средства в резервуаре (светодиода 2):

Красный цвет, когда резервуар для дезинфицирующего средства пуст. Зеленый цвет - полон.

3

Работа:

Подключив выключатель питания ванны, горят только светодиоды уровня (L1, L2).

Ниже приводим пример (заполните ванну теплой водой).



Если вы желаете включить ГИДРОМАССАЖ и лимфодренаж на средней интенсивности: нажмите и удерживайте кнопку ГИДРОМАССАЖА, затем нажмите и удерживайте кнопку ЛИМФОДРЕНАЖА, который начнет работать с максимальной интенсивностью; нажимая кнопку ЛИМФОДРЕНАЖА еще раз, включится средняя интенсивность цикла, и кнопка будет освещаться зеленым цветом.



Таймер

Ванна оборудована таймером, автоматически выключающим гидромассаж по истечении 20 минут.

4

Заполнение резервуара

Для заполнения резервуара снимите пробку, расположенную на борту ванны и налейте в отверстие 1 литр дезинфицирующего средства (увидите, что световой индикатор L2 на панели управления из красного становится зеленым).



Для каждого цикла достаточно ок. 70 г дезинфицирующего средства (это количество не может быть изменено) и, следовательно, полный резервуар рассчитан приблизительно на 12 дезинфекционных циклов.

Внутри резервуара имеется датчик уровня, проверяющий наличие дезинфицирующего средства, без которого цикл не включается.

Средство, рекомендуемое нашей фирмой и имеющееся в продаже у наших представителей или в Центрах технического обслуживания, кроме осуществления гигиенического действия, устраняет ферментации и неприятные запахи и препятствует появлению водорослей и плесени.



5

Цикл дезинфекции

Ванны с панелью управления такого типа могут быть оснащены как системой дезинфекции Систем Клин (System Clean), так и системой Профешнл (Professional).

Независимо от установленного типа системы, цикл дезинфекции представляет собой функцию, предназначенную для обеспечения максимальной гигиены и гарантии безупречной работы оборудования на протяжении длительного времени, так как ее действие распространяется на части установки, недоступные во время обычной чистки.

Система Систем Клин (System Clean) позволит вам использовать для дезинфекционного цикла воду, использованную ранее для гидромассажа. Поэтому цикл включается только при полной ванне. Дезинфекционный цикл Профешнл (Professional) осуществляется при пустой ванне, так как холодная вода, используемая системой, берется непосредственно из водопроводной сети дома и затем смешивается с дезинфицирующим средством, промывая гидромассажное оборудование.

Примечание:

Перед началом любого из данных циклов дезинфекции, как Систем Клин (System Clean), так и Профешнл (Professional), вспомните, что вы должны выйти из ванны. Кроме того, проверьте, что все форсунки открыты. Дезинфекционный цикл длится около 2-х минут и, начавшись, не может быть прерван.

Следовательно, когда вы решите осуществить дезинфекцию ванны, убедитесь, что:

- 1) Выключатель питания закрыт (позиция ON).
- 2) В случае системы Систем Клин (System Clean) уровень воды в ванне должен покрывать форсунки на 5 см (индикатор L1 на панели управления горит зеленым цветом).



В случае системы Профешнл (Professional) ванна должна быть пуста (индикатор L1 на панели управления горит красным цветом).



- 3) Нажимая одновременно и удерживая прикл. 3 секунды кнопки ЛИМФОДРЕНАЖА и ПУЛЬСИРУЮЩЕГО массажа, включится цикл дезинфекции, клавиатура начнет мигать и будет подавать звуковой сигнал, начале и в конце цикла, предупреждая о его выполнении.

Примечание: Такая процедура запуска носит защитный характер, чтобы не запустить цикл нечаянно.

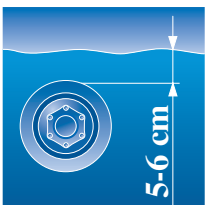
После запуска цикла ванна переходит в режим ожидания, и все светодиоды выключаются, кроме светодиода 1 и светодиода 2.

Если дезинфекционный цикл не начинается, проверьте, что не была выбрана другая функция, а также что в резервуаре имеется дезинфицирующее средство (без него, действительно, осуществление дезинфекционного цикла невозможно). Если его нет, заполните резервуар и повторите процедуру запуска, как это описано в пункте 3.

Здесь вы найдете всю необходимую информацию, так что вам останется только наслаждаться удовольствием, получаемым от гидромассажа, и тем ни с чем не сравнимым ощущением, которое может подарить только ванна Альбатрос (Albatros).

6

Операции, которые нужно выполнить для принятия гидромассажной ванны



Далее рассмотрим, какие операции нужно выполнить для принятия гидромассажной ванны, и предложим вашему вниманию несколько советов.

Первое, что нужно сделать перед принятием расслабляющей ванны, это удостовериться, что с момента последнего приема пищи прошло по меньшей мере два часа.

После включения главного выключателя установки вы можете приступить к заполнению ванны водой до тех пор, пока уровень воды не будет выше гидромассажных форсунок на 5-6 см (световой индикатор L1 на пульте управления горит зеленым цветом).

Имейте в виду, что идеальная температура воды для процедуры гидромассажа должна немного превышать температуру тела, то есть составлять около 37°C.

Стандартная продолжительность цикла составляет 20 минут. Завершив первый цикл массажа, вы можете выполнить новый массаж, нажав кнопки ГИДРОМАССАЖА.

Тем не менее обращаем ваше внимание на то, что 20 минут - это достаточно для получения желаемого результата. Напомним также, что слишком продолжительные процедуры могут вызвать понижение давления или чрезмерное расслабление мышц.



По окончании гидромассажа, если ванна оснащена установкой СистемКлин (System Clean), проверьте, что все форсунки открыты и выйдите из ванны, не выпуская воды (индикатор L1 зеленый); вы сможете использовать ее для внутренней чистки установки гидромассажа благодаря дезинфекционной системе (см. инструкцию цикла дезинфекции).

Цикл заканчивается в течение 2-х минут и, начавшись, не может быть остановлен. По окончании цикла дезинфекции откройте слив и выпустите воду из ванны.

При наличии системы Professional опорожните ванну, открыв слив (светодиод 1 красного цвета) и запустите цикл в соответствии с инструкциями цикла дезинфекции. Проверьте, что из всех форсунок выходит вода, смешанная с дезинфицирующим средством, при необходимости уменьшите струю форсунок с большим напором. В этом случае цикл также осуществляется автоматически, длится около 2 минут и, начавшись, не может быть прерван.

Теперь можно выключить главный выключатель.

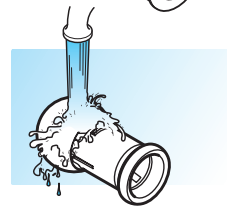
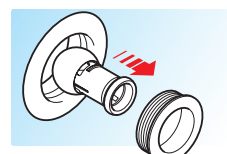
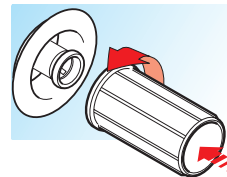


Для повышения эффективности процедуры прилягте туда, где вам удобнее, и подарите себе пять-десять минут абсолютного покоя.

7

ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

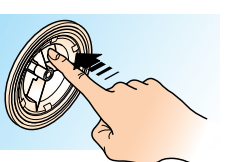
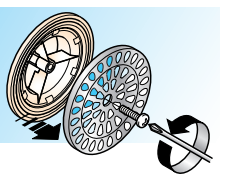
Чистка форсунок SaniJet



Для того, чтобы поддерживать форсунки в состоянии максимальной эффективности, следует периодически производить их внутреннюю чистку, необходимую для удаления осадка или известковых отложений. Вставьте специальный, входящий в комплект ключ и поверните его против часовой стрелки до удаления внутреннего кольца. После этого снимите форсунку и промойте ее.

Для установки всех деталей на место выполните описанные выше операции в обратной последовательности.

Чистка всасывающей форсунки



Всасывающая форсунка содержит устройство против задержания волос. Это устройство должно периодически контролироваться для того, чтобы не снижалась его эффективность. Крестовой отверткой отвинтите винт и снимите крышку форсунки. Очистите ее от возможных осадков, промывая ее части водой и отбеливателем. Надавите пальцем на диск и проверьте, что его отклонение вовнутрь составляет приблизительно 8-9 мм.

Установите крышку на форсунку.



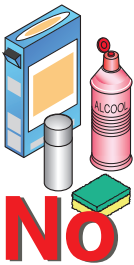
8

Чистка ванны

Ванна изготовлена из материалов, позволяющих ее быструю чистку и препятствующих возможному образованию бактерий на ее поверхности.

Рекомендуется производить чистку часто и, для большей эффективности, использовать для каждого типа работ специальные моющие средства, которые вы можете купить у наших представителей. Если вы решите поступить по-другому, примите во внимание следующие указания:

- 1) Для всех операций применяйте мягкие ткани, а ни в коем случае не абразивные салфетки.
- 2) Никогда не используйте порошкообразные моющие средства, пользуйтесь только жидкими моющими средствами без спиртовых добавок и аммиака, как, например, Svelto или Nelson.
- 3) Помните, что никогда нельзя использовать ацетон, аммиак или средства на базе этих веществ, так как они наносят ванне непоправимый ущерб. То же правило действует для средств, содержащих муравьиную кислоту или формальдегид.
- 4) Для устранения возможных пятен, нанесите, в зависимости от их происхождения, средства Svelto, Nelson, Argentil или зубную пасту и потрите мягкой тряпочкой.
- 5) Чтобы устранить с поверхности ванны известковый осадок, который может образоваться, потрите ее мягкой тряпочкой, смоченный в лимонном соке или уксусе, желательно подогретых.



9

Внеплановое обслуживание

Чтобы ванна со временем не теряла своего первоначального блеска, периодически наносите на всю ее поверхность обычное моющее средство Polish (Johnson Wax) или Pronto Spray, а затем протирайте мягкой тряпочкой.



Для устранения возможных царапин, легких поверхностных повреждений или мест, прожженных сигаретами, используйте "Набор по уходу", который вы сможете найти у наших представителей.

В случае более серьезного ущерба или для замены поврежденных частей следует обратиться к специализированному персоналу.

Фирма Домино с.п.а. рекомендует обращаться в уполномоченный сервисный центр данной области по всем операциям по обслуживанию.

Domino srl
via valcellina, A-2
Z. I. Nord
33097 Spilimbergo / Pn / Italy
T +39 0427 587111
F +39 0427 50304
e-mail: info@dominospa.com
www.albatros-idromassaggi.com

Sanitec Group

